



CUBE ICE DISPENSER
DISTRIBUTEUR DE CUBELETS EN DEMI-LUNE
EISMASCHINE FÜR SICHELFÖRMIGE EISWÜRFEL
HALVE-MAANVORMIGE IJSDISPENSER
DISPENSADOR DE FORMAS DE HIELO
DISTRIBUTORE DI CUBETTI DI GHIACCIO

DIM-30AE

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D’UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE

9124HE20C (110408)

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial ice dispenser, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. UNPACKING

WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

CAUTION

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the ice dispenser, it will not work properly.

1) After removing the packaging, make sure that the ice dispenser is in good condition. If in doubt, please do not use the equipment but apply to professionally qualified personnel.

2) Remove shipping tapes holding the package of accessories, and check the contents:

a) Installation Kit

Inlet Hose	1
Outlet Hose	1
1/2-3/4 Nipple	1

b) Brace for wall mounting 2

c) Machine Screw 2

3) Remove tapes holding the power cord.

4) Remove the protective plastic film from the panels. If the ice dispenser is exposed to the sun or to heat, remove the film after the ice dispenser cools.

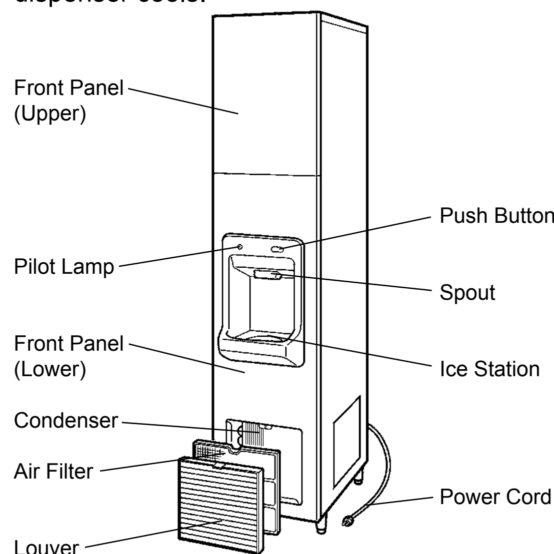


Fig. 1

2. LOCATION

IMPORTANT

1. This ice dispenser is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the ice dispenser, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The ice dispenser should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 10 cm clearance at rear and 20 cm at top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the ice dispenser or in front of the Louver.

3. INSTALLATION

* Incorrect installation can cause harm to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

* Adjust the four legs on the bottom (adjustable up to 4.5 cm) to have the ice dispenser perfectly horizontal. Use a spirit level.

* Secure the ice dispenser to the wall by using the braces (accessories) and mounting screws (not supplied). Bend the braces according to the installation condition. See Fig. 2.

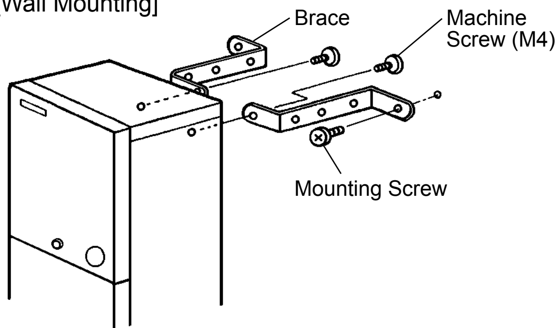


Fig. 2

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

> **WARNING**
> **THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**
> This ice dispenser requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the ice dispenser. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This ice dispenser must have a separate power supply or receptacle of 220 - 240V.

* The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

  Green & Yellow = Earth
  Blue = Neutral
  Brown = Live

  As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

  The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

  If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

  The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer’s reference number stamped on the plug.

  Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

  Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

5. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

(For the U.K. only, the connections must be in accordance with current requirements of the Model Water Byelaws 1986 SI No. 1147)

* Only potable water should be used for this ice dispenser.

* Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The water supply and drain pipes should not block the air ventilation slots on the rear panel.

* The ice dispenser drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

1) By means of a suitable spanner or wrench, tighten the 1/2-3/4 nipple (accessory) into the Rc1/2 fitting on the rear of the ice dispenser as indicated. P.T.F.E. tape and/or a suitable sealing compound should be used to obtain a leak free joint.

   Note: Jointing compounds should be approved and suitable for potable water use.

2) Attach angled end of white flexible inlet hose (accessory) to free end of 1/2-3/4 nipple ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.

3) Attach the other end of inlet hose to the water tap, noting washer is correctly positioned before hand tightening as above.

4) Attach grey flexible outlet hose (accessory) to the R3/4 fitting as indicated, confirming fitment of rubber washer before finally hand tightening the joint. This pipe can be cut to length as necessary to suit position of main drain.

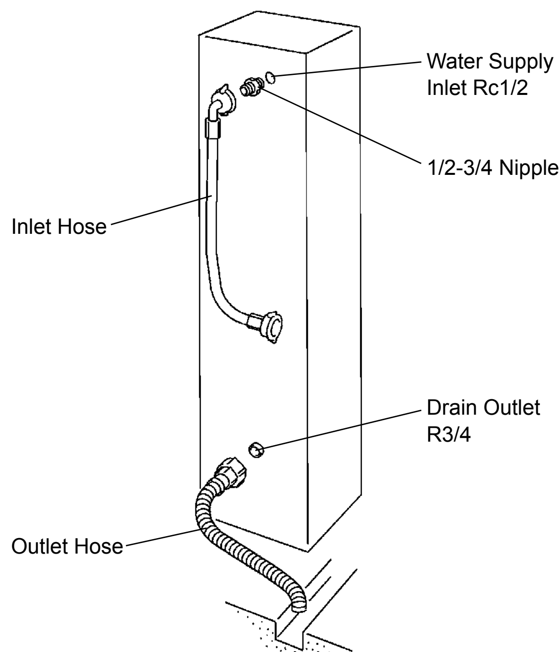


Fig. 3

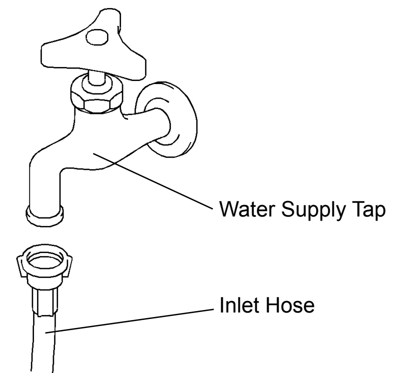


Fig. 4

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This ice dispenser is designed to produce and store edible ice. To keep the ice dispenser hygienic:
   * Keep the Ice Station clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.

2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
   * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the ice dispenser.
   * Do not pull the power cord in order to disconnect the ice dispenser from the feed network.
   * To prevent possible electric shock caused by accidental contact with the attachment plug, the ice dispenser must be plugged in tightly.
   * Appliance must be positioned so that the plug is accessible.

3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

4. If the Power Switch is turned off, wait for at least 5 minutes before restarting the ice dispenser to prevent damage to the Compressor.

1. START UP

1) Open the water tap.

2) Plug in the ice dispenser, and turn on the Power Switch to start operation.

3) Press the Push Button and check for proper ice dispensing action after 30 - 60 minutes.

IMPORTANT

When water supply is off or water pressure is too low, the ice dispenser will produce no ice or abnormal ice. Always ensure proper water supply.

2. PREPARING THE ICE DISPENSER FOR LONG STORAGE

1) Close the water tap. Remove the Inlet Hose from the water tap, and drain the hose.

2) Dispense all ice from the Storage Bin.

3) Turn off the Power Switch, and unplug the ice dispenser.

4) Ask for draining of the ice dispenser by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, turn off the Power Switch and unplug the ice dispenser from the electrical supply network.

2. Ask a trained service person to clean and sanitize the ice dispenser water system at least twice a year and to check and clean the Condenser at least once a year.

3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

[1] Exterior and Ice Station

Wipe the exterior and Ice Station at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Air Filter

A plastic mesh Air Filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the Filter gets clogged, the ice dispenser's performance will be reduced. Remove and clean the Air Filter at least twice per month:

1) Remove the screw, push down the Lock and take off the Louver.

Note: <u>Do not put your hand inside the machine compartment.</u>

2) Remove the Air Filter by pushing it down.

3) Clean the Air Filter by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the Air Filter.

4) Rinse and dry the Air Filter thoroughly, and place it in position.

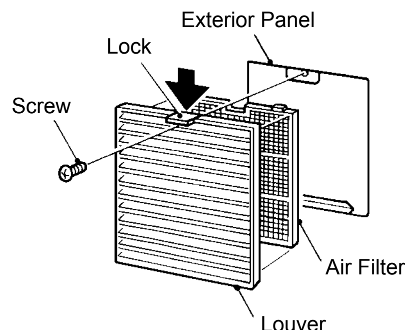


Fig. 5

[3] Icemaking Water System

To keep the ice dispenser hygienic, periodic cleaning of the icemaking water system is recommended. Always ask a trained service person to clean the water system.

2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

If the ice dispenser does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

* The power is supplied to the unit.
* The water is turned on.
* The Air Filter is clean.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for two years from the date of installation.
Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE Marking first affixed: 2001

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): DIM-30AE

Name: Chikai Aoi Position: Vice President

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

IMPORTANT

1. La présente notice doit être considérée comme partie intégrante du produit ; elle est essentielle et doit être conservée soigneusement par l'utilisateur. Lisez attentivement les conseils et avertissements qu'elle contient car elle donne à l'utilisateur les renseignements essentiels pour pouvoir utiliser le produit en toute sécurité et pour assurer sa maintenance pendant de nombreuses années. Veuillez conserver cette notice au cas où vous en auriez besoin ultérieurement.

2. Il s'agit d'un distributeur commercial qui ne doit être utilisé que dans le but pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et donc dangereux. Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dégâts causés par un usage impropre, incorrect ou irréfléchi.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, en respectant les réglementations en vigueur et en suivant les consignes du fabricant.

1. DEBALLAGE

AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart de tous les éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé) car ils sont potentiellement dangereux.

ATTENTION

Enlevez le carton d'emballage, le(s) ruban(s) et les matériaux d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans le distributeur, enlevez-les pour ne pas entraver son fonctionnement.

1) Après avoir déposé l'emballage, assurez-vous que l'appareil soit en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement mais s'adresser directement au personnel professionnellement qualifié.

2) Retirez le ruban adhésif du carton des accessoires et vérifiez son contenu :

a) Kit d'installation

Tuyau flexible d'arrivée	1
Tuyau flexible de sortie	1
Mamelon 1/2-3/4	1
b) Attache pour montage mural	2
c) Vis de machine	2

3) Retirez le ruban adhésif du câble électrique.

4) Retirer le film plastique protecteur des panneaux. Si le distributeur a été exposé au soleil ou à la chaleur, ne retirer le film qu'après refroidissement de l'appareil.

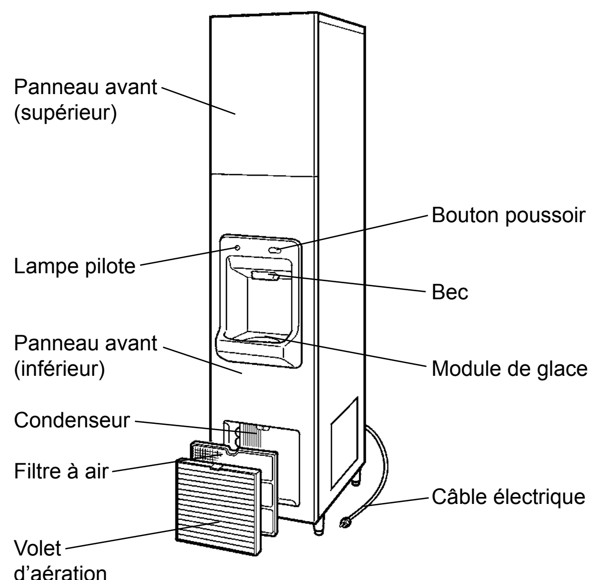


Schéma 1

2. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Ce distributeur n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5°C et 40°C. La température normale de service de l' eau doit être comprise entre 5°C et 35° C. Le fonctionnement du distributeur en dehors de ces températures, pendant des durées prolongées, risque d'influer sur les performances du distributeur.

2. Le distributeur ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

3. L'assise du distributeur doit être solide et horizontale, à hauteur normale de comptoir.

4. L'arrière doit avoir un dégagement de 10 cm et le sommet 20 cm pour que l'

air puisse circuler adéquatement et pour faciliter les services d'entretien ou de révision en cas de besoin.

5. Cet appareil ne doit pas être monté dans un local où l'on peut utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'égouttage est prohibé.

6. Il ne faut rien placer sur le sommet du distributeur de glace ou en face de son volet d'aération.

3. INSTALLATION

* Le fabricant décline toute responsabilité pouvant résulter d'une installation incorrecte risquant de blesser les gens, animaux ou d'endommager.

* Ajustez les quatres pieds (réglage de 4,5 cm maxi) en vous assurant que le distributeur de glace soit bien horizontal. A cet effet, utilisez un niveau à bulle.

* Utilisez les pattes d'attache (accessoires) et vis de fixation (non livrées) pour monter le distributeur de glace sur le mur. Adaptez les pattes d'attache en fonction de l'installation (Schéma 2).

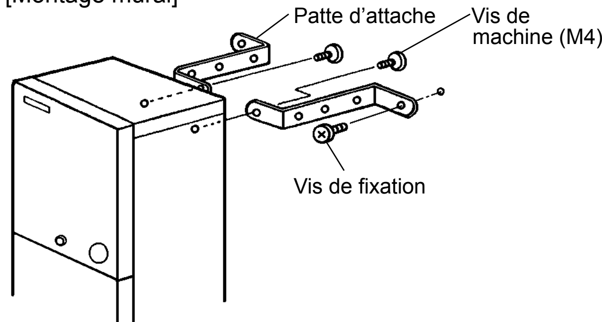


Schéma 2

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Le distributeur doit avoir une terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, reliez au distributeur un fil de terre adéquat. Avant d'entreprendre n'importe quelle opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.

* Ce distributeur doit être alimenté séparément en 220 – 240 V.

* La valeur nominale du boîtier de fusibles principal de commande est de 5 A et les fusibles ne doivent être remplacés que par un technicien compétent.

* Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique, et recourir aux services d'un électricien qualifié.

* S'il est nécessaire de remplacer un cordon d'alimentation ou une prise, cela doit être effectué par un électricien qualifié.

* Le codage couleur des fils du cordon d'alimentation, qui est décidé en usine, est le suivant:

Vert et Jaune = Terre
Bleu = Neutre
Marron = Tension

Comme il est possible que le codage couleur des fils du cordon d'alimentation ne corresponde pas au repérage des bornes sur votre fiche, effectuez le raccordement électrique comme suit :

Le fil vert-et-jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole ⏚ , ou codée en vert ou vert-et-jaune. Le fil bleu doit être relié à la borne repérée par la lettre N ou la couleur noire. Le fil marron doit être relié à la borne repérée par la lettre L ou la couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec le distributeur ne convient pas à la prise du site d'installation, il faut l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Si la fiche non recâblable a été coupée du cordon d'alimentation, il faut la jeter. En aucun cas, elle ne doit être réutilisée. L'introduction d'une telle fiche dans une autre prise comporte un grave risque d'électrocution.

5. RACCORDEMENT DE L'ARRIVÉE ET DE LA VIDANGE D'EAU

* Ce distributeur ne doit utiliser que de l'eau potable.

* La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,5 bar et 8 bar. Si la pression dépasse 8 bar, utilisez un réducteur de pression. Ne

REDUISEZ PAS l'ouverture du robinet d'alimentation.

* Dans certains pays une autorisation de plomberie et les services d'un plombier qualifié sont exigés.

* L'alimentation en eau et les tuyaux de vidange ne doivent pas bloquer les ailettes de ventilation d'air du panneau arrière.

* La vidange d'eau du distributeur se fait par écoulement gravitaire si bien que vous devez vous assurer que la hauteur de chute est suffisante.

* L'eau doit être évacuée vers un bac ouvert.

1) Utilisez une clé à vis pour serrer le mamelon 1/3-3/4 (accessoire) de Rc1/2 à l'arrière du distributeur de glace, tel indiqué. Il faut employer du ruban PTFE ou un composé hermétique semblable pour assurer l'étanchéité du joint.

   Remarque: Les composés d'étanchéité doivent être reconnus et doivent pouvoir être utilisés avec de l'eau potable.

2) Attachez le tuyau flexible d'arrivée blanc (accessoire) à l'extrémité libre du mamelon 1/2-3/4 en veillant à positionner correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrez suffisamment à la main pour que le joint ne fuit pas.

3) Attachez l'autre extrémité du tuyau flexible d'arrivée au robinet d'eau en veillant à ce que la rondelle soit placée correctement avant de serrer, comme ci-dessus.

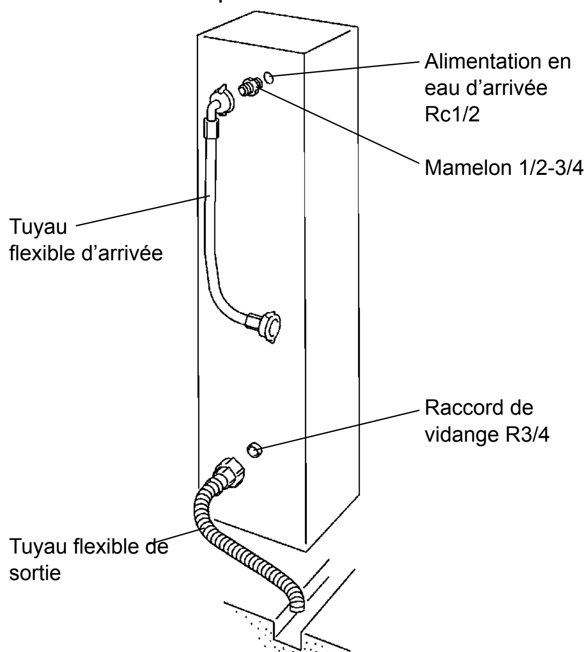


Schéma 3

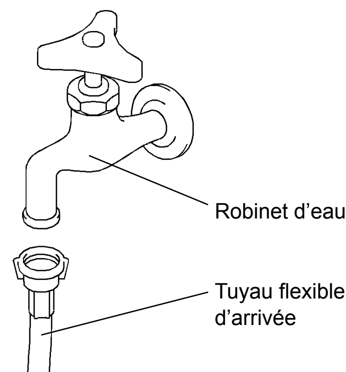


Schéma 4

4) Attachez le tuyau flexible de sortie gris (accessoire) à R3/4, comme indiqué, et placez correctement la rondelle en caoutchouc avant de serrer. Le tuyau flexible peut être coupé selon la longueur requise pour correspondre à la vidange principale.

II. CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Le distributeur est conçu pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour le maintenir dans un parfait état d'hygiène :
   * Le module de glace doit rester propre. Nettoyez-le avec un produit de nettoyage neutre et rincez-le à fond.

2. Toute utilisation d'équipements électriques exige l'observation de certaines règles fondamentales, en particulier :
   * L'apparition d'un degré d'humidité élevé augmente le risque des courts-circuits et des électrocutions. En cas de doute, débranchez la machine.
   * Pour déconnecter la machine du secteur, ne tirez pas sur le cordon électrique.
   * Afin d'éviter toute possibilité d'électrocution accidentelle, la prise du distributeur de glace doit tenir solidement quand elle est branchée.
   * L'appareil doit être positionné pour permettre l'accès au cordon.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage peut provoquer une panne.

4. Si l'interrupteur général est débranché, attendez au moins 5 minutes avant de redémarrer le distributeur de glace afin de ne pas endommager le compresseur.

1. DEMARRAGE

1) Ouvrez le robinet d'eau.

2) Branchez le distributeur de glace et placez l' interrupteur général en position de démarrage.

3) Appuyez sur le bouton-poussoir et après 30 à 60 minutes, vérifiez le fonctionnement du distributeur de glace.

IMPORTANT

Quand l'alimentation en eau est débranchée ou que la pression d'eau est trop faible, le distributeur de glace ne produit pas de glace ou s'il en produit, elle est différente de la normale. L'alimentation en eau doit toujours être adéquate.

2. POUR PRÉPARER LE DISTRIBUTEUR DE CUBELETS À UN ARRÊT PROLONGE

1) Fermez le robinet d'eau. Retirez le tuyau flexible d'arrivée du robinet puis vidangez-le.

2) Videz toute la glace du bac de stockage.

3) Arrêtez l'interrupteur général et débranchez le distributeur de glace.

4) Demandez à du personnel professionnel qualifié de vidanger la machine.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'effectuer toute intervention d' entretien ou de maintenance, arrêtez l' interrupteur général et débranchez le distributeur de glace de l'alimentation électrique.

2. Faites appel à un technicien spécialisé aux moins deux fois par an pour nettoyer le circuit d'eau et le désinfecter, et au moins une fois par an pour nettoyer le condenseur.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé par aspersion d'eau.

[1] Extérieur de la machine et module de glace

Essuyez l'extérieur et lela module de glace au moins une fois par semaine en utilisant un chiffon doux propre. Pour éliminer les traces de graisse ou de saletés, utilisez un chiffon humide imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Filtre à air

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussière et les saletés de l'air et empêche le colmatage du condenseur. Au fur et à mesure du colmatage du filtre, les performances du distributeur se dégrade. Déposez et entretenez le filtre à air deux fois par mois au minimum :

1) Dévissez la vis, poussez sur le verrou et retirez le volet d'aération.

   Remarque: Il ne faut pas placer les mains à l' intérieur de la machine.

2) Poussez sur le filtre à air pour le déposer.

3) Aspirez le filtre à air. Utilisez de l'eau chaude contenant un produit de nettoyage neutre pour le nettoyer s'il est trop sale.

4) Rincez le filtre à air puis séchez-le à fond avant de le reposer.

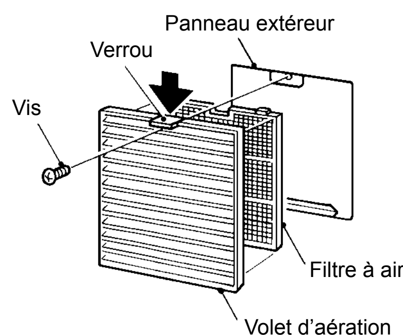


Schéma 5

[3] Circuit d'eau de fabrication de glace

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le circuit d'eau du distributeur de glaçons afin qu' il reste propre. Il faut toujours demander à un technicien d'effectuer cet entretien.

2. CONTROLES A EFFECTUER AVANT D'APPELER UN TECHNICIEN

Si le distributeur ne fonctionne pas correctement, voire ne fonctionne pas du tout, vérifiez les points suivants avant d'appeler un technicien :

* L'appareil est alimenté en courant électrique.
* L'alimentation en eau n'est pas coupée.
* La propreté du filtre à air.

Pour tout renseignement ou conseil, adressez-vous au représentant Hoshizaki de votre localité.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d' origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d' entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, veuiller contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki européen le plus proche :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Autres pays - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

Ce produit est isolé au moyen de mousse propulsée par des gaz fluorés à effet de serre.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse : 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japon

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées :
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Date initiale du marquage CE : 2001

Description du produit : Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s) : DIM-30AE

Nom : Chikai Aoi — Fonction : Vice-président

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

WICHTIGER HINWEIS

1. Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie dem Benutzer wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die Instandhaltung des Produkts geben. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2 Das Gerät ist eine Eismaschine für den gewerblichen Einsatz und ist nur für den Zweck zu benutzen, für den sie konstruiert ist. Jeder andere Verwendungszweck ist als Zweck-entfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch Zweckentfremdung, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

Die Installation ist von qualifiziertem Personal entsprechend den aktuellen Bestimmungen und den Anweisungen des Herstellers auszuführen.

1. AUSPACKEN

WARNUNG

Kindern sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

VORSICHT

Versandkarton, Band und anderes Verpackungsmaterial abnehmen. Wenn Verpackungsmaterial in der Eismaschine gelassen wird, arbeitet diese nicht richtig.

1) Nach Entfernung des Verpackungsmaterials sollten Sie überprüfen, daß die Eismaschine in gutem Zustand ist. Im Zweifelsfall sollten Sie das Gerät nicht in Gebrauch nehmen, sondern sich an qualifizierte Fachkräfte wenden. Die Hinweise für das Auspacken und die Installation finden sich im Anleitungsblatt, das dem Vorratsbehälter beiliegt.

2) Die Transportbänder vom Zubehörpaket entfernen und den Inhalt überprüfen:
   a) Installationsset
      Einlassschlauch 1
      Ablassschlauch 1
      1/2-3/4-Nippel 1
   b) Halterung für Wandmontage 2
   c) Maschinenschraube 2

3) Befestigungsbänder des Stromkabels entfernen.

4) Die Kunststoffschutzfolie von der Maschine abziehen. Wenn die Eismaschine Sonne oder Wärme ausgesetzt ist, ist die Folie erst abzuziehen, nachdem die Eismaschine abgekühlt ist.

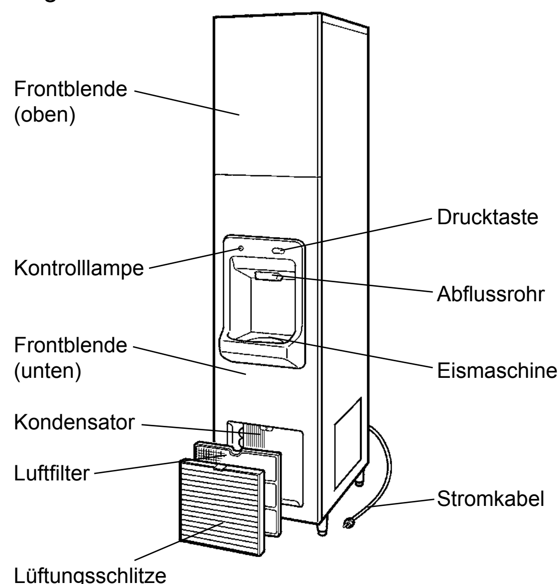


Abb. 1

2. STANDORT

WICHTIGER HINWEIS

1. Diese Eismaschine ist nicht für den Einsatz im Freien gedacht. Die normale Umgebungstemperatur bei Betrieb sollte zwischen 5°C und 40°C liegen. Die normale Wassertemperatur bei Betrieb sollte zwischen 5°C und 35° C liegen. Wenn die Eismaschine für längere Zeit außerhalb dieses normalen Temperaturbereichs betrieben wird, kann die Produktions-kapazität beeinträchtigt werden.

2. Die Eismaschine sollte nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die hohe Temperaturen erzeugen.

3. Der Standort sollte einen festen und ebenen Untergrund für das Gerät auf normaler Tischhöhe bieten.

4. Für eine angemessene Luftzirkulation und, falls notwendig, Zugang für Instandhaltung und/oder Wartung ist an der Rückseite ein Abstand von 10 cm und an der Oberseite von 20 cm vorzusehen.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Installation in Bereichen, in denen Strahlwasser verwendet werden könnte oder in denen Tropfwasser nicht zulässig ist.

6. Nichts auf den Eisspender oder vor die Lüftungsschlitze legen.

3. INSTALLATION

* Eine inkorrekte Installation kann Personen-, Tier- und Sachschäden verursachen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

* Die vier Beine am Boden einstellen (einstellbar bis zu 4,5 cm), um den Eisspender genau in horizontale Position zu bringen. Dazu ist eine Wasserwaage zu verwenden.

* Den Eisspender mit den Halterungen (Zubehör) und Befestigungsschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Wand befestigen. Halterungen laut Installationslage bücken. Siehe Abb. 2.

[Wandmontage]

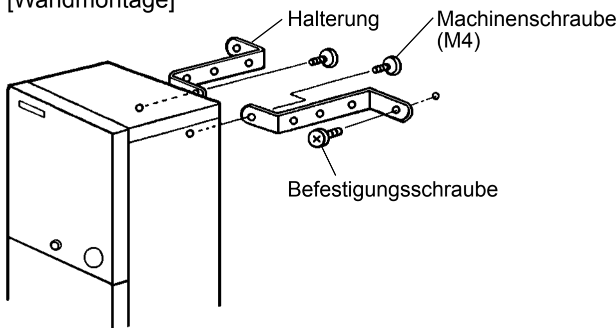


Abb. 2

4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN
Diese Eismaschine muß entsprechend den Elektroinstallationsvorschriften von Bund, Ländern und Gemeinden geerdet sein. Um einen starken Stromschlag oder beträchtlichen Sachschaden zu verhindern, ist der Cubeleteisdispenser mit einem korrekten Erdungsleiter zu installieren. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, ehe Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten ausgeführt werden.

* Diese Eismaschine muß an ein separates Netzteil oder einen Stromanschluß von 220-240 V angeschlossen werden.

* Die Sicherung des Hauptschaltkastens ist auf 5A eingestellt und darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

* Normalerweise sind für die Ausführung der Arbeiten eine elektrische Genehmigung und ein fachkundiger, qualifizierter Elektriker notwendig.

* Falls es notwendig ist, das Stromkabel und den Stecker auszutauschen, so darf dies nur von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden.

* Die werkseitig angeschlossenen Stromkabel entsprechen dem folgenden Farbcode:

  Grün/Gelb = Erde
  Blau = Mittelleiter
  Braun = Phase

  Da sich die Farben der Leiter im Netzkabel dieses Geräts von den Farbmarkierungen an den Anschlüssen in Ihrem Stecker unterscheiden können, ist wie folgt vorzugehen:

  Der grün/gelbe Leiter muß an den Anschluß im Stecker angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ oder Grün/Gelb markiert ist. Der blaue Leiter muß an den Anschluß angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben N oder Schwarz markiert ist. Der braune Leiter muß an den Anschluß angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben L oder Rot markiert ist.

* Wenn sich die Steckdosen auf Aufstellungsort nicht für den Stecker eignen, der mit dem Gerät mitgeliefert wird, muß der Stecker abgenommen werden (oder abgeschnitten, wenn es sich um einen gekapselten Stecker handelt) und ein geeigneter Stecker angeschlossen werden.

* Ein nicht wiederverwendbarer Stecker, der vom Stromkabel abgeschnitten worden ist, ist wegzuwerfen. Es darf nicht versucht werden, ihn wiederzuverwenden. Wenn ein derartiger Stecker andernorts an eine Steckdose angeschlossen wird, besteht die Gefahr eines Stromschlags.

5. WASSER- UND ABWASSERANSCHLUSS

* Für diese Eismaschine darf nur Trinkwasser verwendet werden.

* Der Wasserdruck sollte mindestens 0,5 bar und maximal 8 bar betragen. Wenn der Druck 8 bar überschreitet, ist ein Druckreduzierventil zu verwenden. Den Druck NICHT durch Zudrehen des Anschlußhahns verringern.

* In einigen Gebieten kann für die Arbeit eine Installationszulassung und ein lizensierter Installateur erforderlich sein.

* Die Wasserzulauf- und -ablaufrohre dürfen die Luftzirkulationsschlitze an der Rückblende nicht blockieren.

* Der Ablauf der Eismaschine ist ein Schwerkraftablauf; deshalb muß der Ablaufschlauch eine ausreichende Neigung haben.

* Das Wasser sollte in einen offenen Abfluß entleert werden.

1) Mit Hilfe eines geeigneten Schrauben- oder Maulschlüssels, den 1/2-3/4-Nippel (Zubehör) wie angegeben am Rc1/2-Anschluss an der Rückseite des Eisspenders festziehen. Mit PTFE-Band bzw. einem geeigneten Siegelmaterial eine leckfreie Verbindung schaffen.

   Hinweis: Verbindungselemente müssen für die Verwendung mit Trinkwasser zugelassen und geeignet sein.

2) Das gebogene Ende des weißen, flexiblen Einlassschlauchs (Zubehör) am freien Ende des 1/2-3/4-Nippels anbringen, wobei darauf zu achten ist, dass sich der Gummidichtungsring in der richtigen Position befindet. Per Hand ausreichend fest anziehen, um eine leckfrei Verbindung zu schaffen.

3) Das andere Ende des Einlassschlauchs am Wasserhahn anbringen und darauf achten, dass sich die Unterlegscheibe in der richtigen Position befindet, bevor wie oben beschrieben per Hand angezogen wird.

4) Den grauen, flexiblen Ablassschlauch (Zubehör) wie angegeben am R3/4-Anschluss anbringen und die Funktionstüchtigkeit des Gummidichtungsrings überprüfen, bevor die Verbindung per Hand festgezogen wird. Dieses Rohr kann, falls nötig, auf die Länge zugeschnitten werden, die für den Hauptabfluss benötigt wird.

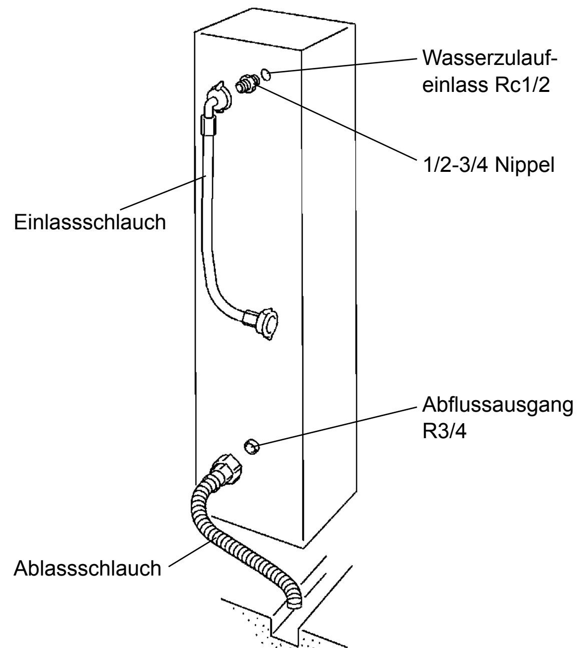


Abb. 3

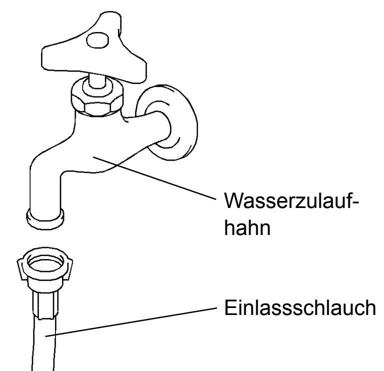


Abb. 4

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Diese Eismaschine ist für die Herstellung von eßbarem Eis konstruiert. Die Eismaschine ist wie folgt in einem hygienisch einwandfreien Zustand zu halten.
   * Die Eismaschine sauber halten. Mit einem Neutralreiniger säubern und komplett ausspülen.

2. Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind einige grundlegende Regeln zu beachten. Und zwar insbesonders:

* Bei hoher Luftfeuchtigkeit und Nässe erhöht sich das Risiko eines Kurzschlusses und die Möglichkeit von Stromschlägen. Die Eismaschine im Zweifelsfall vom Netz trennen.
* Nicht am Stromkabel ziehen, um die Eismaschine vom Netz zu trennen.
* Um einen Stromschlag durch eine zufällige Berührung des Anschlusssteckers zu vermeiden, ist der Stecker des Eisspenders fest einzustecken.
* Das Gerät muss so aufgestellt werden, daß der Stecker erreichbar ist.

3. Alle Teile werden werkseitig eingestellt. Eine falsche Einstellung kann zum Versagen des Geräts führen.

4. Ist der Stromschalter ausgeschalten, mindestens 5 Minuten warten, bis der Eisspender erneut in Betrieb genommen wird, um eine Beschädigung des Verdichters zu verhindern.

1. INBETRIEBNAHME

1) Wasserhahn öffnen.

2) Den Eisspender anschließen und den Stromschalter anschalten, um die Maschine in Betrieb zu nehmen.

3) Die Drucktaste betätigen und nach 30 – 60 Minuten die richtige Eisverteilung überprüfen.

WICHTIGER HINWEIS

Ist die Wasserzufuhr abgestellt oder der Wasserdruck zu niedrig, produziert der Eisspender kein Eis oder mangelhaftes Eis. Eine ausreichende Wasserzufuhr ist immer sicherzustellen.

2. VORBEREITUNG DER EISMASCHINE FÜR EINE LÄNGERE LAGERUNG

1) Den Wasserhahn schließen. Den Einlassschlauch vom Wasserhahn entfernen und den Schlauch leeren.

2) Das Eis aus dem Speicherbehälter entfernen.

3) Den Stromschalter abschalten und den Netzstecker des Eisspenders ziehen.

4) Die Eismaschine ist von qualifiziertem Personal zu entleeren.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Bevor mit der Reinigung oder Wartung begonnen wird, den Stromschalter abschalten und den Netzstecker des Eisspenders von der Stromzufuhr trennen.

2. Das Wassersystem der Eismaschine sollte mindestens zweimal pro Jahr von einem geschulten Wartungs-techniker gereinigt und desinfiziert und der Kondensator sollte mindestens einmal pro Jahr gereinigt werden.

3. Dieses Gerät darf nicht mit Wasser abgespritzt werden.

[1] Außenseite von Maschine und Eismaschine

Das Äußere und die Eismaschine mindestens einmal pro Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Ein feuchtes Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel verwenden, um Fett oder Schmutz abzuwischen.

[2] Luftfilter

Ein Kunststoffluftfilter entfernt Schmutz und Staub aus der Luft und verhindert, daß der Kondensator verstopft. Im Laufe der Zeit verstopft der Filter und die Leistung der Eismaschine fällt ab. Den Luftfilter mindestens zwei Mal pro Monat entfernen und reinigen:

1) Die Schraube entfernen, die Sperre nach unten drücken und die Lüftungsschlitze herausnehmen.

   Hinweis: Nicht in den Maschinenteil fassen.

2) Den Luftfilter durch drücken nach unten entfernen.

3) Den Luftfilter mit einem Staubsauger reinigen. Bei starker Verstopfung den Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger abwaschen.

4) Den Luftfilter gut abspülen und trocknen, danach wieder einbauen.

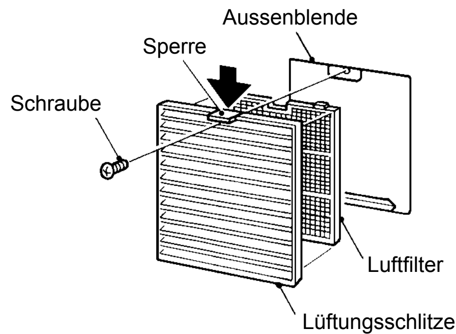


Abb. 5

[3] Wassersystem zur Eisproduktion

Um den hygienischen Zustand des Eisbereiters zu erhalten, wird regelmäßige Reinigung des Wassersystems zur Eisproduktion empfohlen. Wenden Sie sich immer an ausgebildetes Kundendienstpersonal, um das Wassersystem zur Eisproduktion zu reinigen.

2. EHE SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Wenn die Eismaschine nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, überprüfen Sie folgendes, ehe Sie den Kundendienst rufen:

* daß am Gerät Strom anliegt;
* daß das Wasser eingeschaltet ist;
* daß der Luftfilter sauber ist.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der "Garantiezeit" frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen über Garantie und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Hoshizaki Electric Co., Ltd.
Adresse:	3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi, Aichi 470-1194 Japan

Wir erklären hiermit, dass das unten aufgeführte Gerät, das von uns hergestellt wird, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt:

EU-Richtlinien:	Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC) Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)
Angewandte harmonisierte europäische Normen:	EN 55014-1 (EMC) EN 55014-2 (EMC) EN 61000-3-2 (EMC) EN 61000-3-3 (EMC) EN 61000-4-2 (EMC) EN 61000-4-3 (EMC) EN 61000-4-4 (EMC) EN 61000-4-5 (EMC) EN 61000-4-6 (EMC) EN 61000-4-11 (EMC) EN 60335-1 (LVD) EN 60335-2-24 (LVD) EN 50366 (EMF)
CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet:	2001
Produktbeschreibung:	Hoshizaki Eisbereiter
Modell(e):	DIM-30AE

Name: Chikai Aoi Position: Vizepräsident

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an dem Gerät vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

BELANGRIJK

1. Dit boekje is een integraal en essentieel onderdeel van het product en dient door de gebruiker goed te worden bewaard. Lees de hierin opgenomen instructies en waarschuwingen aandachtig door, aangezien ze zijn bedoeld om de gebruiker belangrijke informatie te geven over langdurig veilig gebruik en onderhoud van het product. Leg het boekje op een plaats waar u het makkelijk kunt terugvinden voor raadpleging wanneer dat nodig blijkt te zijn.

2. Dit is een commerciële ijsdispenser die uitsluitend mag worden gebruikt voor het doel waarvoor hij exclusief is ontworpen. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en daarom als gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld en aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor enige schade als gevolg van oneigenlijk, onjuist en/of onverstandig gebruik.

I. INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

De installatie moet worden uitgevoerd door hiertoe bevoegd personeel, in overeenstemming met de geldende bepalingen en de instructies van de fabrikant.

1. UITPAKKEN

WAARSCHUWING

Kinderen moeten op veilige afstand van de verpakkingselementen worden gehouden, aangezien plastic zakken en expansiepolystyreen potentieel gevaarlijk zijn.

VOORZICHTIG

Verwijder alle kartonverpakking, plakband en andere emballage. Wanneer pakmateriaal in de cubelet-ijsmachine achterblijft, zal het apparaat niet goed werken.

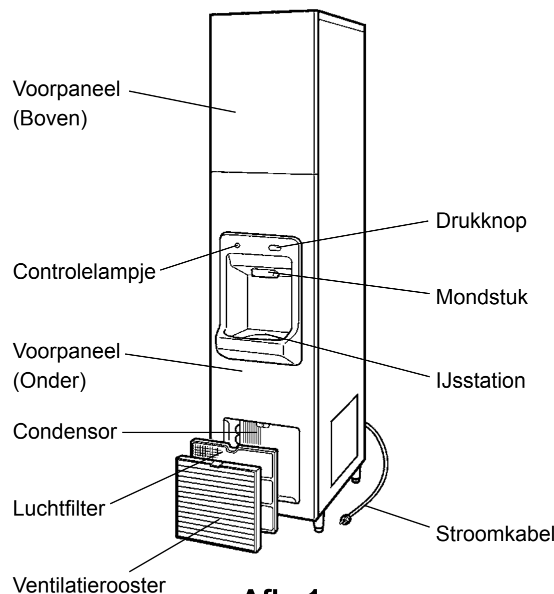
1) Nadat de verpakking is verwijderd, moet worden gecontroleerd of de ijsmachine in goede staat verkeert. In geval van twijfel mag u het toestel niet gebruiken maar moet u de hulp inroepen van bevoegd personeel.

2) Verwijder het plakband van het pak met accessoires en controleer de inhoud:

a) Installatieset	
Toevoerslang	1
Afvoerslang	1
1/2-3/4 Nippel	1
b) Draagbeugel voor muurmontage	2
c) Kolomschroef	2

3) Verwijder het plakband dat de stroomkabel vastzet.

4) Verwijder de beschermende plastic laag van de panelen. Als de ijsmachine is blootgesteld aan zon of warmte verwijder de beschermende laag dan als de ijsmachine is afgekoeld.



Afb. 1

2. LOCATIE

BELANGRIJK

1. Deze ijsdispenser is niet bedoeld voor gebruik buitenshuis. Tijdens bedrijf ligt de normale omgevingstemperatuur tussen 7°C en 40°C en de normale watertemperatuur tussen 7°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsdispenser buiten deze temperatuurbereiks-waarden kan een nadelig effect op de productiecapaciteit hebben.

2. De ijsdispenser mag niet naast ovens, grills of andere warmteproducerende apparatuur worden geplaatst.

3. De locatie moet een vlakke en stevige ondergrond bieden aan het apparaat, dat een normale toonbankhoogte moet hebben.

4. Zorg voor 10 cm speling aan de achterkant en 20 cm speling aan de bovenkant

met het oog op goede luchtcirculatie en makkelijk uit te voeren onderhouds- en servicebeurten.

5. Dit apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een hogedrukreiniger wordt gebruikt of druipen niet is toegestaan.

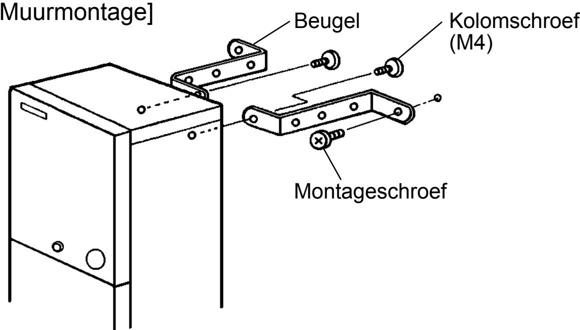
6. Er mag niets bovenop de ijsdispenser of voor het ventilatierooster worden geplaatst.

3. INSTALLATIE

* Verkeerde installatie kan schadelijk zijn voor mensen, dieren en voorwerpen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld.

* Reguleer de vier poten onderaan (verstelbaar tot 4,5 cm) om de ijsdispenser volkomen horizontaal te zetten. Gebruik een waterpas voor controle.

* Bevestig de ijsdispenser aan de muur met behulp van de beugels (accessoires) en montageschroeven (niet meegeleverd). Buig de beugels overeenkomstig de installatiesituatie. Zie Afb.2.



Afb. 2

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING
DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD
Deze ijsdispenser vereist aarding die voldoet aan de landelijke en plaatselijke elektriciteitsvoor-schriften. Om het persoonlijk gevaar van een zware elektrische schok en ernstige beschadiging van de apparatuur te voorkomen, moet een geschikte aardingsdraad aan de ijsdispenser worden bevestigd. Haal de stekker uit het stopcontact voordat wordt begonnen met onderhouds-, reparatie- of schoonmaakwerk.

* Deze ijsdispenser moet worden aangesloten op een aparte voedingsbron of contactdoos met een spanning van 220-240V.

* De smeltveiligheid van de hoofdbedieningskast heeft een grenswaarde van 5A en mag uitsluitend door een bevoegde onderhoudsmonteur worden vervangen.

* Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde elektricien.

* Noodzakelijk vervanging van de stroomkabel en de stekker mag uitsluitend door een bevoegde onderhoudsmonteur worden uitgevoerd.

* De draden in de voedingskabel zijn gekleurd volgens de volgende code:

groen & geel = aarde
blauw = nul
bruin = fase

Aangezien de kleuren van de draden in de voedingskabel van dit apparaat een andere kleur kunnen hebben dan de kleuridentificaties van de klemmen in uw stekker, moet als volgt te werk worden gegaan:

De geelgroene draad moet worden aangesloten op de klem in de stekker die is gemerkt met de letter E of het symbool ⏚ dan wel groen of groengeel is gekleurd. De blauwe draad moet worden aangesloten op de klem die is gemerkt met de letter N, of zwartgekleurd is. De bruine draad moet worden aangesloten op de klem die is gemerkt met de letter L, of roodgekleurd is.

* Indien de stopcontacten op de plaats van installatie niet geschikt zijn voor de bijgeleverde stekker, dan moet de stekker worden verwijderd (afsnijden waar sprake is van een gegoten model) en door een passende stekker worden vervangen.

Een gegoten stekker die van het snoer is afgesneden, moet worden weggegooid en mag niet opnieuw worden gebruikt. Het elders aanbrengen van een dergelijke stekker in een stopcontact houdt een ernstig risico van elektrische schok in.

5. AANSLUITINGEN VOOR WATERTOEVOER EN -AFVOER

* Er mag uitsluitend drinkwater voor deze

ijsdispenser worden gebruikt.

* De druk van het toegevoerde water moet minimaal 0,5 bar en mag maximaal 8 bar bedragen. Indien de waterdruk hoger dan 8 bar is, moet een reduceerklep worden gebruikt. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In bepaalde gebieden is een loodgietersvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde loodgieter.

* De watertoevoer- en afvoerleidingen mogen de luchtventilatiegleuven op het achterpaneel niet blokkeren.

* Het afvoerwater van de ijsdispenser stroomt onder natuurlijk verval, zodat moet worden gezorgd dat de afvoerbuis een geschikte hellingshoek bezit.

* Het water moet worden afgevoerd via een zwanenhalsconstructie.

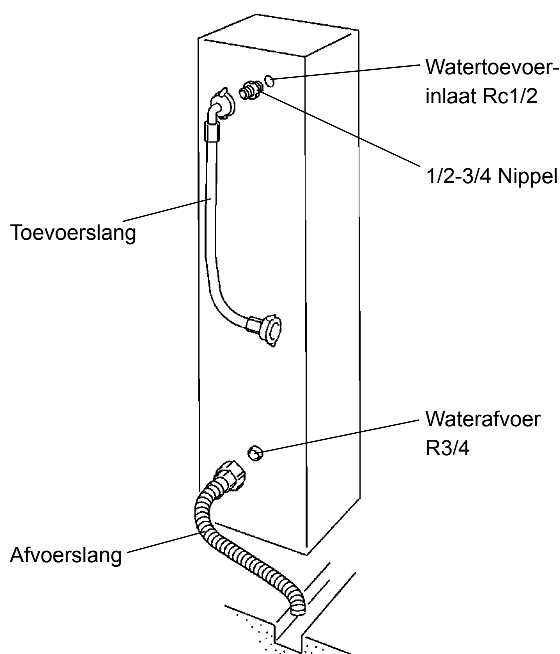
1) Draai de 1/2-3/4" nippel (accessoire) met behulp van een geschikte sleutel in de RC1/2" fitting aan de achterkant van de ijsdispenser, zoals aangegeven. Ten behoeve van een lekdichte verbinding moet gebruik worden gemaakt van PTFE-tape en/of een geschikte afdichtingspasta.

   N.B.: Afdichtingspasta moet zijn goedgekeurd en geschikt zijn voor drinkwatergebruik.

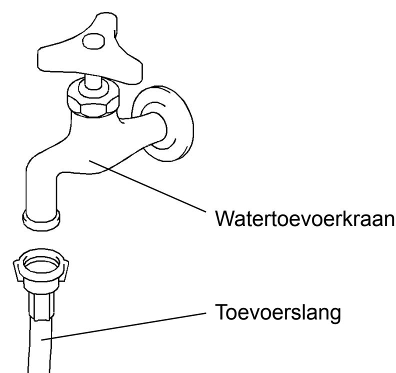
2) Bevestig het hoekvormige uiteinde van de witte buigzame toevoerslang (accessoire) aan het vrije eind van de 1/2-3/4" nippel, ervoor zorgend dat de rubber dichtingsring goed is aangebracht. Voldoende handvast aandraaien om een lekdichte verbinding te krijgen.

3) Sluit het andere uiteinde van de toevoerslang aan op de waterkraan. Zorg ervoor dat de dichtingsring goed is aangebracht alvorens handvaste aandraaiing uit te voeren (zie boven).

4) Sluit de grijze buigzame afvoerslang (accessoire) aan op de R3/4" fitting, zoals aangegeven. Controleer of de rubberring goed is aangebracht alvorens de samenvoeging handvast te draaien. Deze slang kan zo nodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



Afb. 3



Afb. 4

II. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

1. Deze ijsdispenser is ontworpen voor de productie van consumptie-ijs. Om de hygiëne van het apparaat op een hoog niveau te handhaven:
   * Houd het ijsstation schoon. Reinig het met behulp van een neutraal schoonmaakmiddel, gevolgd door grondig spoelen.

2. Gebruik van elektrische apparatuur brengt met zich mee dat bepaalde fundamentele regels in acht moeten worden genomen, met name:
   * Een hoge vochtigheidsgraad doet het risico van kortsluiting en elektrische schokken toenemen. Bij twijfel moet de

stekker van de ijsdispenser eruit worden gehaald.
* Trek nooit aan het snoer om de stekker van de ijsdispenser uit het stopcontact te halen.
* Om een mogelijke elektrische schok te voorkomen als gevolg van accidenteel contact met de stekker van de ijsdispenser, behoort deze stevig in het stopcontact te worden gestoken.
* Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat de stekker toegankelijk is.

3. Alle onderdelen kennen een fabrieks-instelling. Verkeerd bijstellen kan leiden tot storing.

4. Na uitschakeling moet minstens vijf minuten worden gewacht voordat de ijsdispenser weer in bedrijf kan worden gesteld om beschadiging van de compressor te voorkomen.

1. OPSTARTEN

1) Open de waterkraan.

2) Steek de stekker van de ijsdispenser in het stopcontact en activeer de krachtschakelaar om het apparaat in werking te stellen.

3) Bedien de drukknop en controleer na 30-60 minuten of sprake is van bevredigende ijsafgifte.

BELANGRIJK

Wanneer de watertoevoer is dichtgedraaid of de waterdruk te laag is produceert de ijsdispenser geen of abnormaal ijs. Zorg altijd voor de juiste toevoer van water.

2. DE IJSDISPENSER GEREED MAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

1) Sluit de waterkraan. Verwijder de toevoerslang van de kraan en laat hem leeglopen.

2) Haal al het ijs uit de opslagbak.

3) Zet de krachtschakelaar in de uit-stand en haal de stekker van de ijsdispenser uit het stopcontact.

4) Vraag bevoegd personeel om de ijsdispenser leeg te laten lopen.

III. ONDERHOUD

1. SCHOONMAKEN

WAARSCHUWING

1. Alvorens reinigings- of onderhoudswerk te gaan uitvoeren dient de krachtschakelaar te worden uitgezet en de ijsdispenser te worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet.

2. Laat een bevoegde onderhoudsmonteur minstens tweemaal per jaar het ijsafgifte-watersysteem reinigen en zuiveren en minstens eenmaal per jaar de condensor controleren en reinigen.

3. Dit apparaat mag niet worden schoongemaakt met behulp van een waterstraal.

[1] Buitenkant van machine en ijsstation

Veeg de buitenkant en ijsstation minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek af. Gebruik een vochtige doek met een neutraal reinigingsmiddel om vet of vuil te verwijderen.

[2] Luchtfilter

Het luchtfilter van kunststofmaas verwijdert vuil en stof uit de lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Wanneer het filter wordt geblokkeerd, gaat de prestatie van de ijsdispenser achteruit. Het luchtfilter moet minstens tweemaal per maand worden verwijderd voor reiniging:

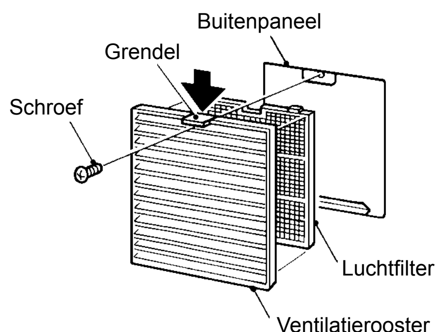
1) Draai de schroef eruit, druk de grendel neer en neem het ventilatierooster eruit.

N.B. Steek uw hand nooit in het machinecompartiment.

2) Verwijder het luchtfilter door het omlaag te drukken.

3) Reinig het luchtfilter met een stofzuiger. Bij ernstige verstopping van het filter dient warm water met een neutraal schoonmaakmiddel te worden gebruikt om het te wassen.

4) Spoel en droog het filter grondig en bevestig het weer in positie.



Afb. 5

[3] Ijsbereidingswatersysteem

Om de ijsblokjesdispenser hygiënisch te houden wordt periodieke reiniging van het ijsbereidingswatersysteem aanbevolen. Vraag altijd aan een getraind onderhoudsmonteur om het watersysteem te reinigen.

2. ALVORENS EEN ONDERHOUDSDIENST IN TE SCHAKELEN

Als de ijsdispenser niet goed of helemaal niet werkt, dient u eerst de volgende controles uit te voeren voordat u een onderhoudsdienst inschakelt, om uit te vinden of:

* het apparaat op de netvoeding is aangesloten
* de waterkraan openstaat
* het luchtfilter schoon is.

Voor verdere hulp of nader advies kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde Hoshizaki-onderhoudsdienst.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal-en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. Deze garantie blijft twee jaar van kracht vanaf de datum van installatie.
De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

Dit product is geïsoleerd met door middel van gefluoreerde broeikasgassen geëxpandeerd schuim.

CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adres: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EU-richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EC)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Eerste toekenning CE-markering: 2001

Productomschrijving: IJsmachine van Hoshizaki

Model(len): DIM-30AE

Naam: Chikai Aoi

Functie: Vice President

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

IMPORTANTE

1. Este libro es parte integrante y esencial del producto, por lo que el usuario debe guardarlo y conservarlo. Lea detenidamente las directrices y advertencias contenidas en este documento, pues tienen la finalidad de facilitarle información básica para un uso continuado seguro y un buen mantenimiento del producto. Guarde este libro para hacer las consultas posteriores que puedan ser necesarias.

2. Este aparato es un dispensador de hielo comercial y sólo se deberá destinar al uso para el que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso debe ser considerado como inadecuado y por lo tanto, peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable ni tendrá ninguna responsabilidad por cualquier daño ocasionado por un uso inadecuado, incorrecto o no razonable.

I. INSTRUCCIONES SOBRE LA INSTALACION

ADVERTENCIA

Sólo deberá realizar la instalación el personal capacitado, de conformidad con las normativas en vigor, y siguiendo las instrucciones del fabricante.

1. DESEMBALADO

ADVERTENCIA

Mantener a los niños alejados de los componentes de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno estirado) ya que pueden ser posibles fuentes de peligro.

PRECAUCION

Retirar el cartón de embalaje, cinta(s) y empaquetado, si los materiales de embalaje se dejan dentro del productor, no funcionará correctamente.

1) Tras retirar el embalaje, asegúrese de que el productor de hielo se encuentra en buenas condiciones. En caso de duda, no utilice el equipo y acuda al personal profesional cualificado.

2) Quite las cintas de embalaje que sujetan el paquete de accesorios y compruebe el contenido:

a) Juego de Instalación

Manguera de Entrada	1
Manguera de Salida	1
Boquilla 1/2-3/4	1

b) Refuerzo para montaje en pared 2

c) Tornillo para máquina 2

3) Quite las cintas que sujetan el cable de alimentación.

4) Retire la película de plástico de protección de los paneles. Si el productor se expone al sol o a una fuente de calor, retire la película después de que el productor de hielo se haya enfriado.

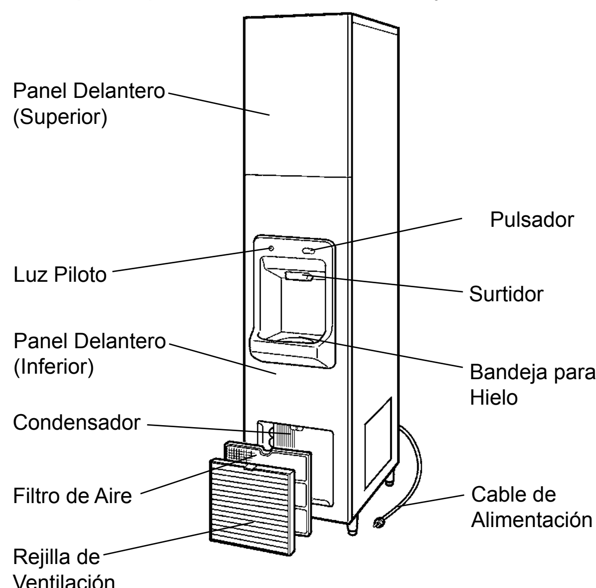


Fig. 1

2. SITUACION

IMPORTANTE

1. Este dispensador de hielo no está concebido para usar en el exterior. La temperatura ambiente normal de operación deberá estar entre 5°C y 40° C. La temperatura normal del agua de operación deberá estar entre 5°C y 35° C. La operación del dispensador de hielo, durante períodos largos, fuera de estas temperaturas normales podrá afectar a la capacidad de producción.

2. El dispensador de hielo no se deberá instalar cerca de hornos, parrillas ni otro equipo que produzca fuerte calor.

3. El suelo deberá estar firme y nivelado para el equipo y a la altura normal de una mesa.

4. Deje 10 cm de distancia detrás y 20 cm arriba para una circualción correcta de aire y para tener facilidad de mantenimiento y/ o reparación en caso de que se necesiten.

5. Este aparato no es aconsejable para su instalación en una zona donde se pueda usar un chorro de agua y donde no pueda gotear.

6. No coloque nada encima del dispensador de hielo o enfrente de la ventilla de ventilación.

3. INSTALACION

* Una instalación incorrecta puede provocar heridas a la gente, animales u objetos, de lo cual el fabricante no es responsable.

* Ajuste las cuatro patas en la parte inferior (ajustable hasta 4,5 cm) para tener el dispensador de hielo totalmente horizontal. Use un nivelador de burbuja de aire.

* Fije el dispensador de hielo a la pared usando las fijaciones (accesorios) y los tornillos de fijación (no suministrados). Tuerza las fijaciones de acuerdo al estado de la instalación. Ver Fig. 2.

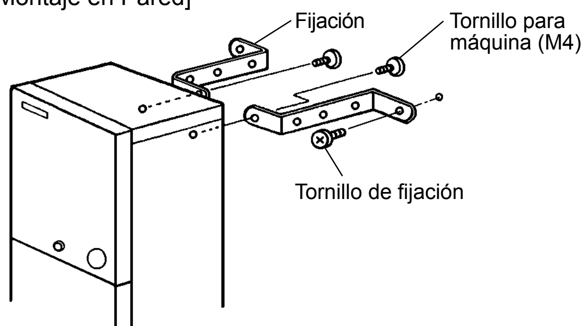


Fig. 2

4. CONEXIONES ELECTRICAS

ADVERTENCIA

ESTE APARATO SE DEBE CONECTAR A TIERRA
Este dispensador de hielo necesita una conexión a tierra que cumpla con las normativas del código de electricidad nacional y local. Para evitar la posible descarga eléctrica severa a personas, o gran daño al equipo, instalar un cable a tierra adecuado en el dispensador de hielo. Retirar el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier mantenimiento, reparación o limpieza.

* Este dispensador de hielo debe disponer de una toma independiente de energía eléctrica o una caja individual de contacto de 220-240 V.

* El fusible de la caja principal de control es de 5A y sólo debe cambiarlo un ingeniero de mantenimiento cualificado.

* Normalmente se recurre al permiso eléctrico y servicios de un electricista autorizado.

* Si el cable de alimentación y el enchufe deben cambiarse, sólo debe hacerlo un ingeniero de mantenimiento cualificado.

* Los cables de potencia que se instalan en fábrica son de color de acuerdo con los siguientes códigos:

Verde y amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Corriente

Debido a que los colores del cable en el cordón de corriente de este aparato puede que no correspondan con las marcas de colores que identifican las bornas en su enchufe, proceda como sigue a continuación:

El cable de color Verde y Amarillo se debe conectar a la borna en el enchufe marcado con la letra E o con el símbolo ⏚ o de color verde o verde y amarillo. El cable de color azul se deberá conectar a la borna marcada con la letra N o de color negro. El cable de color marrón se debe conectar a la borna marcada con la letra L o de color rojo.

* Si el enchufe hembra del punto de instalación no fuera apropiado para el enchufe que se suministra con el producto, se debe retirar este enchufe (cortándolo si está moldeado) e instalar uno correcto.

Si se ha cortado el enchufe no rebobinable del cordón de corriente, se deberá tirar. No se debe tratar de usar. Si se introduce este enchufe en otro punto presenta un serio riesgo de descarga eléctrica.

5. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DESAGÜE

* Sólo se deberá usar agua potable en este dispensador de hielo.

* La presión de acometida de agua deberá ser de

un mínimo de 0,5 baras y un máximo de 8 baras. Si la presión supera los 8 baras, se deberá usar una válvula de reducción de presión. NO se debe reducir la presión del grifo de acometida.

* En algunas zonas se necesitará un permiso para realizar trabajos de fontanería y los servicios de un fontanero registrado.

* El suministro de agua y las tuberías de vaciado no deben bloquear las ranuras de ventilación de aire del panel trasero.

* El caudal de desagüe del dispensador de hielo funciona por gravedad, por lo que se debe comprobar que la tubería de desagüe tiene una caída adecuada.

* El agua deberá desaguar en un desagüe abierto.

1) Usando una llave de tuercas o llave inglesa, apriete la boquilla de 1/2-3/4 (accesorio) en el dispositivo Rc1/2 de la parte trasera del dispensador de hielo tal y como se indica. Debe utilizarse cinta de PTFE y/o un compuesto sellante adecuado para conseguir que no haya fugas en la junta.

   Nota: Los compuestos para juntas deben estar aprobados y ser adecuados para estar en contacto con agua.

2) Acople el extremo angulado de la manguera flexible de entrada (accesorio) al extremo libre de a boquilla 1/2-3/4 asegurándose de que la arandela de unión esté colocada correctamente. Apriete a mano lo suficiente para conseguir que no haya fugas.

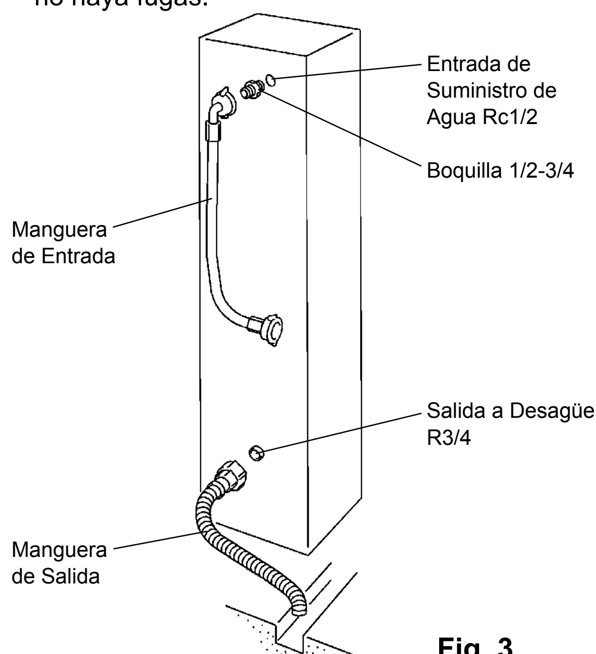


Fig. 3

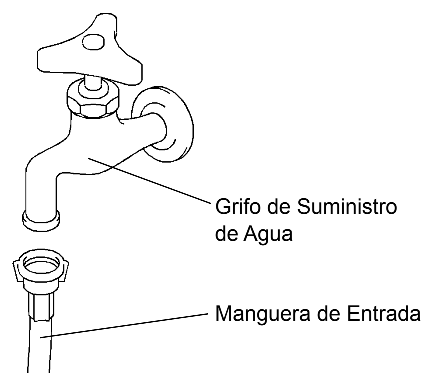


Fig. 4

3) Acople el otro extremo de la manguera de entrada al grifo de agua, asegurándose de que la arandela esté colocada correctamente antes de apretar a mano como se explica arriba.

4) Acople la manguera gris flexible de salida (accesorio) al dispositivo R3/4 como se indica, instalando la arandela de goma antes de finalmente apretar la junta a mano. Esta tubería puede cortarse lo necesario para acomodarse a la posición del drenaje principal.

II. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

ADVERTENCIA

1. Este dispensador de hielo está diseñado para fabricar hielo comestible. Para mantener el dispensador de hielo en condiciones higiénicas:
   * Mantenga la Bandeja para Hielo limpia. Límpiela usando una limpiador neutro y lávela a fondo.

2. El uso de cualquier equipo eléctrico implica la observación de algunas normas básicas.
   En particular:
   * Ambientes de gran humedad aumentan el riesgo de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el dispensador de hielo.
   * No estire del cable de potencia para desenchufar el dispensador de la red de alimentación.
   * Para evitar una posible descarga eléctrica causada por el contacto accidental con el enchufe de conexión, éste debe conectarse correctamente a la máquina de cubitos de hielo.
   * El aparato debe colocarse de manera que el enchufe quede accesible.

3. Todas las piezas han sido ajustadas en fábrica. Ajustes incorrectos pueden provocar fallos de la máquina.

4. Si se desconecta el cable de alimentación, espere al menos 5 minutos antes de volver a poner el dispensador de hielo en funcionamiento para así evitar daños al Compresor.

1. PUESTA EN MARCHA

1) Abra el grifo de agua.

2) Conecte el enchufe del sipensador de hielo y conecte el Interruptor de Corriente para que comience a funcionar.

3) Pulse el Pulsador y compruebe que el dispensador funciona correctamente tras 30 - 60 minutos.

IMPORTANTE

Cuando el suministro de agua esté desconectado o la presión de agua sea demasiado baja, el dispensador de hielo no producirá hielo o éste será anormal. Asegúrese siempre de que hay un suministro adecuado de agua.

2. PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR DE HIELO PARA ALMACENAJES PROLONGADOS

1) Cierre el grifo de agua. Saque la manguera de Entrada del grifo de agua y vacíela.

2) Reparta todo el hielo de la Cubeta de Almacén.

3) Desconecte el Interruptor de Corriente y desenchufe el dispensador de hielo.

4) Solicite que personal profesional cualificado realice el drenaje del dispensador de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar ninguna labor de limpieza o mantenimiento, desconecte el Interruptor de Corriente y desenchufe el dispensador de hielo de la red eléctrica.

2. Pida a una persona de servicio capacitada que limpie y esterilice el sistema de agua del dispensador de hielo al menos dos veces al año y revise y limpie el condensador al menos una vez al año.

3. Este aparato no se debe limpiar con chorro de agua.

[1] Exterior y Bandeja para Hielo

Limpiar el exterior y la Bandeja para Hielo al menos una vez a la semana con un paño limpio y suave. Usar un paño húmedo con un limpiador neutro para limpiar la grasa o suciedad.

[2] Filtro de Aire

Un filtro de aire de malla de plástico elimina la suciedad y el polvo del aire y evita que se obstruya el condensador. Si así ocurriera, el funcionamiento del dispensador de hielo se reduciría. Quite y limpie el Filtro de Aire al menos dos veces al mes:

1) Quite el tornillo, oprima hacia abajo el Seguro y saque la Rejilla de Ventilación.

   Nota: No meta la mano dentro del compartimento de la máquina.

2) Quite el Filtro de Aire oprimirendo hacia abajo.

3) Limpie el Filtro de Aire usando un aspirador. Cuando esté muy atascado, use agua templada y un limpiador neutro para lavarlo.

4) Lave y seque a fondo el Filtro de Aire y colóquelo en posición.

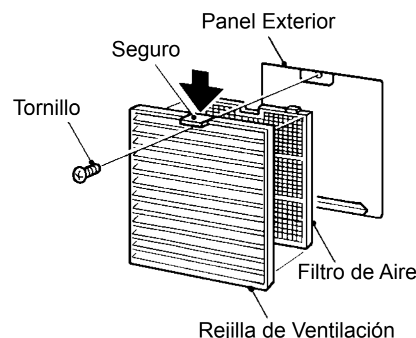


Fig. 5

[3] Sistema de agua del dispensador de hielo

Para mantener el nivel de higiene necesario del

dispensador de hielo, se recomienda limpiar periódicamente su sistema de agua. Consulten siempre a una persona de mantenimiento.

2. ANTES DE LLAMAR AL AGENTE DE SERVICIO

Si el dispensador de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de solicitar servicio, compruebe que:

* La unidad recibe corriente.
* El agua está conectada.
* El Filtro de Aire está limpio.

Para más asistencia o información, póngase en contacto con el agente local de servicio Hoshizaki.

3. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca tendrá defectos de material o mano de obra durante la duración del “periodo de garantía”. La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

Reino Unido/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

Este producto está aislado con espuma fundida que contiene gases de efecto invernadero fluorados.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Dirección: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japón

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Marcado CE fijado: 2001

Descripción del producto: Máquina de hielo de Hoshizaki

Modelo(s): DIM-30AE

Nombre: Chikai Aoi   Cargo: Vicepresidente

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

IMPORTANTE

1. Questo opuscolo è parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrebbe essere conservato e custodito dall'utente. Leggere attentamente le indicazioni e le avvertenze contenute all'interno poiché sono rivolte a fornire all'utente informazioni essenziali per l'uso e la manutenzione sicuri e continuati del prodotto. Conservare questo opuscolo per eventuali future consultazioni.

2. Questa è una macchina per la produzione di ghiaccio ad uso commerciale e dovrebbe essere destinata solo all'impiego per il quale. Ogni altro impiego è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni causati dall'uso improprio, scorretto e irragionevole del prodotto.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, in ottemperanza alle norme vigenti e secondo le indicazioni del fabbricante.

1. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA

Tenere i bambini lontano dai componenti dell'imballo (sacchetti di plastica e polistirolo espanso) poiché costituiscono potenziali fonti di pericolo.

ATTENZIONE

Rimuovere il cartone di imballaggio, il nastro adesivo e l'involucro. Il distributore non può funzionare se al suo interno sono presenti residui del materiale di imballaggio.

1) Dopo aver rimosso l'imballaggio, assicurarsi che la macchina sia in buone condizioni. Nel dubbio, non metterlo in funzione e rivolgersi a personale qualificato.

2) Rimuovere i nastri di spedizione che tengono il gruppo degli accessori e controllare il contenuto:

a) Kit d'installazione	
Tubo entrata	1
Tubo uscita	1
1/2-3/4 Nipplo	1
b) Supporto per montaggio a muro	2
c) Vite senza dado	2

3) Rimuovere i nastri che tengono il cavo di alimentazione.

4) Rimuovere la pellicola protettiva dai pannelli. Se la macchina è esposta al sole o ad altra fonte di calore, rimuovere la pellicola dopo averla fatta raffreddare.

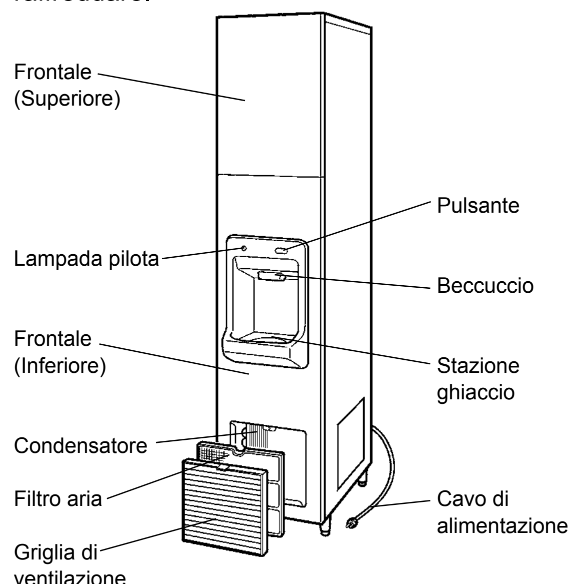


Fig. 1

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. Questo distributore non è stato progettato per l'uso all'aperto. La temperatura dell' ambiente di esercizio dovrebbe mantenersi tra i 5°C e i 40°C, e quella dell'acqua tra i 5°C e i 35°C. Impiegare per lungo tempo il distributore a temperature diverse da quelle indicate potrebbe danneggiarne seriamente la capacità produttiva.

2. Il distributore non dovrebbe essere collocato in prossimità di forni, grill o altre fonti di calore.

3. Collocare il distributore su una superficie solida e piana all'altezza di un normale piano di lavoro.

4. Lasciare uno spazio di 10 cm posteriormente e 20 cm nella parte superiore per la corretta circolazione dell'aria ed eventuali interventi di manutenzione.

5. Questo distributore non è indicato per l' installazione in aree in cui sia previsto l' uso di idrogetti e dove non sia consentito il gocciolamento.

6. Non mettere oggetti sopra il distributore di cubetti di ghiaccio o davanti alle griglie di ventilazione.

3. INSTALLAZIONE

* L'installazione errata può causare danni a persone, animali od oggetti, per i quali il produttore declina qualsiasi responsabilità.

* Regolare le quattro gambe nella parte inferiore (regolabile fino a 4,5 cm) così che il distributore di ghiaccio sia perfettamente orizzontale. Usare una livella a bolla d'aria.

* Fissare il distributore di ghiaccio alla parete usando i supporti (accessori) e le viti di montaggio (non fornite). Piegare i supporti secondo le condizioni dell'installazione. Vedere la Fig. 2.

[Montaggio a parete]

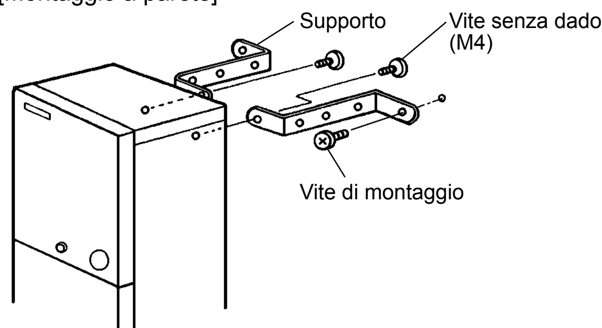


Fig. 2

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

COLLEGARE IL DISTRIBUTORE A UNA PRESA DI TERRA

Per questo distributore è necessario disporre di una presa a terra che risponda alle normative vigenti. Per evitare traumi alle persone e danni elettrici all'impianto, collegare il distributore a una presa a terra con un apposito filo. Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questo distributore deve essere collegato ad alimentazione separata o a una presa di corrente da 220 - 240V.

* La scatola portafusibili di controllo principale ha una potenza di 5A e deve essere sostituita soltanto da un tecnico qualificato addetto alla manutenzione.

* Di solito sono necessari l'assistenza e la certificazione di un elettricista autorizzato.

* L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione o della spina deve essere effettuata solo da un tecnico di manutenzione qualificato.

* I fili di alimentazione sono rivestiti secondo il seguente schema colore:

verde e giallo = terra
blu = neutro
marrone = positivo

Poiché i colori dei fili nel cavo di alimentazione di questo distributore potrebbero non corrispondere a quelli dello schema precedente utilizzato per la presa di alimentazione, procedere nel modo seguente:

Collegare il filo verde e giallo al terminale identificato con la lettera E o con il simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Collegare il filo blu al terminale identificato con la lettera N o di colore nero. Collegare il filo marrone al terminale identificato con la lettera L o di colore rosso.

* Qualora le prese elettriche disponibili non siano adatte alla spina fornita con il distributore, è necessario sostituire la spina (se necessario tagliando il filo) con un'altra appropriata.

Disfarsi della spina non riutilizzabile tagliata dal cavo di alimentazione. Non cercare di riutilizzarla. Inserirla in una qualunque presa di corrente costituisce un grave rischio di folgorazione.

5. COLLEGAMENTI PER ALIMENTAZIONE E SCARICO ACQUA

* Utilizzare esclusivamente acqua potabile.

* La pressione dell'acqua di alimentazione deve essere di almeno 0,5 bar e non superare gli 8 bar. Qualora la pressione superi gli 8 bar, usare una valvola di limitazione della pressione. NON agire sul rubinetto dell'acqua.

* In alcune zone può essere necessario l'intervento di un idraulico autorizzato e la conseguente certificazione.

* La fornitura dell'acqua e i tubi di scarico non

devono bloccare le aperture di ventilazione dell' aria sul quadro posteriore.

* Lo scarico del distributore è gravitazionale, pertanto assicurarsi che il condotto di scarico sia adeguatamente inclinato o dotato di scolo.

* L'acqua di scarico deve confluire in un pozzetto aperto.

1) Per mezzo di una chiave idonea, serrare il 1/2-3/4 nipplo (accessorio) nel fissaggio Rc1/2 sul retro del distributore di ghiaccio nel modo indicato. Per ottenere una giuntura a prova di perdita usare un nastro in P.T.F.E. e/o un composto di tenuta idoneo.

   NB: I composti per giuntura devono essere approvati e idonei per l'uso con l'acqua potabile.

2) Collegare l'estremità angolata del tubo di entrata flessibile bianco (accessorio) al lato libero del 1/2-3/4 nipplo in modo tale che la guarnizione di tenuta di gomma sia posizionata correttamente. Serrare manualmente sufficientemente per fornire la tenuta corretta.

3) Collegare l'altro lato del tubo di entrata al rubinetto dell'acqua, posizionando correttamente la rondella prima di serrare il lato del tubo manualmente come al punto 2.

4) Collegare il tubo di uscita flessibile grigio (accessorio) al fissaggio R3/4 nel modo indicato, confermando il montaggio della guarnizione di gomma prima di serrare manualmente la giuntura. Questo tubo può essere tagliato della lunghezza richiesta per renderlo idoneo alla posizione del tubo principale.

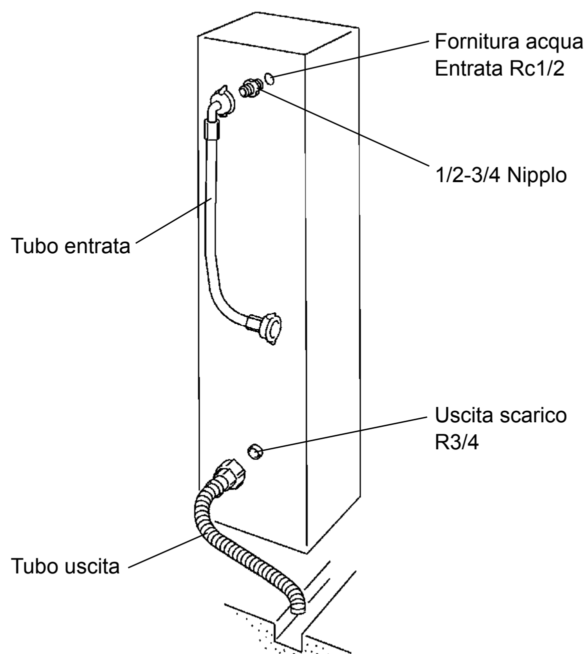


Fig. 3

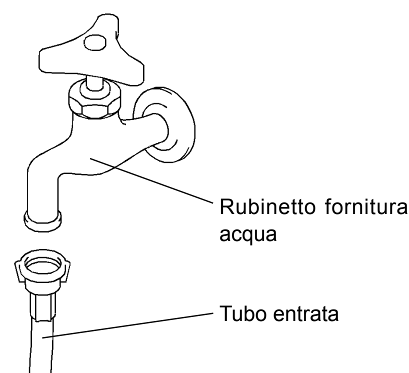


Fig. 4

II. ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO

AVVERTENZA

1. Questa macchina è stato progettato per la produzione di ghiaccio ad uso alimentare. Per l'igiene del distributore si consiglia di:
   * Tenere la stazione del ghiaccio pulita. Pulirla usando un detergente neutro e sciacquare bene.

2. L'uso di qualunque dispositivo elettrico prevede l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
   * L'elevata umidità accresce il rischio di corto circuiti e di folgorazione. Nel dubbio, togliere l'alimentazione al distributore.
   * Non strappare il cavo di alimentazione dalla spina per scollegare il distributore dalla rete.
   * Per prevenire possibili scosse elettriche provocate dal contatto accidentale con la spina, inserire correttamente nella presa la spina della macchina per la produzione di ghiaccio.
   * Occorre collocare il distributore in modo tale che sia possibile accedere alla spina.

3. Tutti i componenti sono tarati in fabbrica. Regolazioni improprie possono produrre guasti e anomalie.

4. Se l'interruttore principale è spento, attendere almeno 5 minuti prima di riavviare il distributore di ghiaccio per prevenire danni al compressore.

1. AVVIO

1) Aprire il rubinetto dell'acqua.

2) Inserire la spina del distributore di ghiaccio e accendere l'interruttore principale per avviare l' operazione.

3) Premere il pulsante e verificare la corretta distribuzione di ghiaccio dopo 30-60 minuti.

IMPORTANTE

Quando la fornitura dell'acqua è spenta e la pressione dell'acqua è troppo bassa, il distributore del ghiaccio non produce ghiaccio o produce ghiaccio anormale. Accertarsi che la fornitura dell'acqua sia sempre effettuata correttamente.

2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER LA CONSERVAZIONE PROLUNGATA

1) Chiudere il rubinetto dell'acqua. Rimuovere il tubo di entrata dal rubinetto dell'acqua e svuotare il tubo.

2) Distribuire tutto il ghiaccio dalla vaschetta di deposito del ghiaccio.

3) Spegnere l'interruttore generale e togliere la spina del distributore di ghiaccio.

4) Rivolgersi a personale qualificato per far scaricare la macchina.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di effettuare operazioni di pulizia o manutenzione, spegnere l'interruttore generale e togliere la spina del distributore di ghiaccio dalla rete di alimentazione elettrica.

2. Rivolgersi a personale appositamente addestrato per la pulizia e l'igienizzazione del sistema idrico del distributore almeno due volte l'anno; controllare e pulire il condensatore almeno una volta l'anno.

3. Non usare getti d'acqua per pulire il distributore.

[1] Esterno e Stazione Ghiaccio

Pulire le parti esterne e stazione ghiaccio con un panno morbido e pulito almeno una volta alla settimana. Servirsi di un panno inumidito con detergente neutro per togliere eventuali residui di grasso o sporcizia.

[2] Filtro dell'aria

Un reticolo di plastica agisce da filtro dell'aria rimuovendo polvere e sporcizia ed evitando che il condensatore si intasi. Quando il filtro si ostruisce, le prestazioni della macchina diminuiscono. Rimuovere e pulire il filtro dell'aria almeno due volte al mese:

1) Rimuovere la vite, spingere la serratura e togliere la griglia di ventilazione.

NB: <u>Non mettere la mano dentro il vano della macchina.</u>

2) Rimuovere il filtro dell'aria spingendolo verso il basso.

3) Pulire il filtro dell'aria usando un aspirapolvere. Quando è severamente bloccato, usare acqua calda e un detergente neutro per lavare il filtro dell'aria.

4) Sciacquare e asciugare bene il filtro dell'aria e metterlo in posizione.

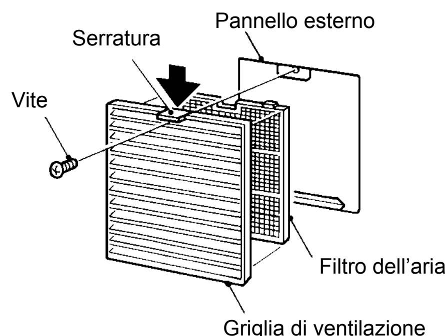


Fig. 5

[3] Sistema idrico per la produzione del ghiaccio

Per assicurare la perfetta igiene della macchina, effettuare periodicamente la pulizia dell'impianto idrico per la produzione del ghiaccio. Far eseguire sempre gli interventi di pulizia da personale specificamente addestrato.

2. DIAGNOSTICA DI PRIMO INTERVENTO

Se il distributore non dovesse funzionare correttamente o non funzionare affatto, prima di rivolgersi a un centro di manutenzione, controllare che:

* Arrivi corrente all'apparecchio.
* L'acqua sia aperta.
* Il filtro dell'aria sia pulito

Per ulteriore assistenza o suggerimenti, rivolgersi al servizio manutenzione Hoshizaki di zona.

3. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia avrà validità biennale dalla data d'installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra flourizzati coperti dal protocollo di Kioto:
DIM-30AE R134a / GWP 1300 / 0.19kg

Questo prodotto viene isolato con schiuma con gas a effetto serra fluorizzati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Indirizzo: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Con la presente dichiariamo che la macchina/le macchine elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme dalla CE.

Norme CE: direttiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
direttiva sulla bassa tensione (2006/95/EC)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2001

Descrizione prodotto: macchina Hoshizaki per la fabbricazione del ghiaccio

Modello/i: DIM-30AE

Nome: Chikai Aoi Carica: vice presidente

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.